



UNIVERSITÀ DI NAPOLI
L'ORIENTALE

Corso di Laurea Magistrale in “Traduzione Specialistica”

**Verbale Consultazioni studenti CdLM Traduzione Specialistica (LM-94)
del 15 novembre 2022**

Il giorno 15 novembre 2022 alle ore 14,30 su piattaforma Teams si è svolto un incontro di consultazione con alcuni studenti del Corso di Laurea Magistrale in Traduzione Specialistica (MTS) in modalità telematica tramite la Piattaforma digitale Microsoft Teams di Ateneo.

Presenti: J. Monti, E. Morlicchio, A. Caiazza (rappresentante studenti).

Sono inoltre presenti i seguenti studenti del corso:

Lucherini Sara, Daniela Fino, Chiara De Fusco, Noemi D'amico, Virginia Aversa, Chiara Cammarata, Carmine Giannino, Erika Di Costanzo Miriana Berardo

Presiede l'incontro la Coordinatrice di MTS, la prof.ssa Johanna Monti. Le funzioni di Segretaria sono esercitate da A. Caiazza, rappresentante degli studenti. La riunione ha inizio alle ore 14,30.

La prof.ssa Monti, spiega la finalità dell'incontro e sottopone agli studenti il questionario (all.1) da compilare per valutare il corso, segnalare criticità del corso e fornire eventuali suggerimenti di miglioramento.

Compilato il questionario dagli studenti presenti, si è svolta una discussione più approfondita delle segnalazioni effettuate mediante il questionario e sono emersi i seguenti punti su cui gli studenti sollecitano una maggiore attenzione da parte del CdS ma anche in generale dalle strutture a supporto:

- Gli orari delle lezioni degli insegnamenti nella prima fascia (8:30) e dell'ultima fascia (16.30) creano problemi di frequenza dei corsi ai fuorisede. Gli studenti auspicerebbero in questo senso un quadro orario più compatto, con lezioni distribuite meglio sui giorni della settimana.
- Gli orari dei dottorati si accavallano con quelli di alcuni insegnamenti in particolare: il dottorato di tedesco si accavalla con traduzione specialistica I, e quello di francese con geografia.
- I corsi in generale sono molto teorici e gli studenti auspicerebbero una maggiore attenzione da parte dei docenti ad esercitazioni pratiche di traduzione.

- Mentre le iniziative in ingresso risultano essere sufficienti allo scopo di una scelta consapevole e informata degli studenti di laurea triennale, risultano invece scarse le iniziative di orientamento in itinere e in uscita del CdLM.
- Si auspica l'introduzione di un tirocinio (in Italia o all'estero) per consentire agli studenti di poter avere un primo contatto con il mercato del lavoro già durante la frequenza del corso di studi.
- Gli accordi Erasmus con università che hanno corsi in traduzione non sono sufficienti, ad esempio gli studenti lamentano la mancanza di accordi con università con corsi di traduzione per la lingua inglese e sollecitano la disponibilità di ulteriori convenzioni per incrementare la possibilità di recarsi all'estero per un periodo di studio.
- Alcuni corsi presentano contenuti ripetitivi come, ad esempio, il concetto di lingue speciali, corpora, etc., per cui gli studenti auspicerebbero un migliore coordinamento tra i diversi insegnamenti.
- Per agevolare la possibilità di sostenere esami, gli studenti propongono l'introduzione di prove intercorso e l'abolizione del salto appello per le materie più teoriche e non di lingua.
- Riguardo al rapporto con gli uffici di supporto al CdS, gli studenti lamentano principalmente difficoltà di interazione con la segreteria studenti, per orari di apertura al pubblico limitati e per non ricevere riscontri via mail alle richieste di informazioni.
- Riguardo ai servizi forniti dall'Orientale, gli studenti lamentano la scarsità di locali convenzionati come mense a via Duomo, nonché la possibilità di disporre di maggiori aule studio e spazi.

Data la scarsa affluenza di studenti alla riunione, si decide di raggiungere un maggior numero studenti, distribuendo loro il questionario, in data 17 novembre 2022 durante le lezioni di Traduzione Specialistica I per il primo anno (ore 14.30) e i laboratori di lessicologia informatica (ore 10.30) per il secondo anno.

Non essendovi altro da discutere la riunione termina alle ore 16,00.

Napoli, 15 novembre 2022

F.TO
CAIAZZA

F.TO
MONTI

Allegato 1: Questionario consultazione studenti

Data: 15/11/2022

Questionario studenti/studentesse CdLM Traduzione Specialistica (MTS - LM94)

Cari studenti e care studentesse, nell'ambito del riesame ciclico, il gruppo del Riesame intende consultare gli studenti e le studentesse del corso di laurea magistrale per raccogliere le opinioni in merito a punti di forza e debolezza del corso, alle difficoltà riscontrate e a suggerimenti di possibili miglioramenti. Al fine di raccogliere più agevolmente le opinioni, abbiamo preparato il seguente questionario. Ringraziamo fin da ora per la preziosa collaborazione tutti gli coloro che risponderanno al questionario contribuendo così al miglioramento del corso.

**Il sondaggio richiederà circa 8 minuti per essere completato.
Per le domande che richiedono una valutazione (stelline) i
valori vanno da 1 (poco) a 5 (molto)**

* Obbligatoria

1. Sei uno studente iscritto a *

- I anno
- II anno
- fuoricorso

2. Sei uno studente fuorisede? *

- Sì
- No

3. Se hai risposto **si** alla domanda precedente *

- risiedi a Napoli
- viaggi

4. Sei uno studente lavoratore? *

- Sì
- No

5. Se hai risposto **si** alla domanda precedente, il lavoro è coerente con il tuo percorso di studio?

6. Hai conseguito la laurea triennale all'Orientale *

- Sì
- No

7. Se hai risposto **no** alla domanda precedente da quale Ateneo provieni?

8. Frequenti i corsi? *

Sì

No

9. Se hai risposto **no** alla domanda precedente, per quale motivo?

10. Frequenti i lettori? *

Sì

No

11. Se hai risposto **no** alla domanda precedente, per quale motivo?

12. Ritieni che l'offerta formativa del Corso di laurea magistrale in Traduzione Specialistica sia adeguata ai profili professionali in uscita (traduttore specializzato, assistente e consulente linguistico, etc.)? *



13. Ritieni che i contenuti dell'offerta formativa dei corsi siano aggiornati? *



14. Le attività di orientamento in ingresso, sono in linea con i profili culturali e professionali disegnati dal CdS?



15. Le attività di orientamento in itinere sono in linea con i profili culturali e professionali disegnati dal CdS?



16. Le attività in uscita sono in linea con i profili culturali e professionali disegnati dal CdS?



17. Sono definiti e adeguatamente pubblicizzati i requisiti per l'accesso al corso di laurea? *



18. I programmi dei corsi sono redatti in maniera chiara e adeguatamente pubblicizzati? *



19. I prerequisiti dei corsi sono puntualmente indicati e comunicati? *



20. L'organizzazione didattica crea i presupposti per l'autonomia dello studente (nelle scelte, nell'apprendimento critico, nell'organizzazione dello studio)? *



21. Il corpo docente fornisce guida e sostegno adeguati ? (E.g. disponibilità di docenti-tutor per le opzioni relative al piano carriera, alle scelte post-laurea, ulteriori opportunità di formazione, etc.) *



22. Le attività curriculari e di supporto utilizzano metodi e strumenti didattici flessibili, modulati sulle specifiche esigenze delle diverse tipologie di studenti? (E.g. vi sono tutorati di sostegno, percorsi di approfondimento, realizzazione di percorsi dedicati a studenti particolarmente dediti e motivati che prevedano ritmi maggiormente sostenuti e maggior livello di approfondimento etc.) *



23. Sono presenti iniziative di supporto per gli studenti con esigenze specifiche? (E.g. studenti fuori sede, stranieri, lavoratori, diversamente abili, con figli piccoli...)? *



24. Sono previste iniziative per il potenziamento della mobilità degli studenti a sostegno di periodi di studio e tirocinio all'estero (anche collaterali a Erasmus)? *



25. Le modalità di verifica sono chiaramente descritte nelle schede degli insegnamenti e vengono espressamente comunicate agli studenti? *



26. Le modalità di verifica adottate per i singoli insegnamenti sono adeguate ad accertare il raggiungimento dei risultati di apprendimento attesi? *



27. I servizi di supporto alla didattica (uffici del Dipartimento, segreteria studenti, etc.) assicurano un sostegno efficace? *



28. I servizi sono facilmente fruibili (segreteria, uffici erasmus, biblioteche, etc)? *



29. Gli studenti hanno modo di rendere note agevolmente le proprie osservazioni e proposte di miglioramento? *



30. Sono adeguatamente analizzati e considerati gli esiti della rilevazione delle opinioni di studenti, laureandi e laureati? *



31. Il CdS dispone di procedure per gestire gli eventuali reclami degli studenti e assicura che siano loro facilmente accessibili? *



32. Hai riscontrato dei problemi nell'orario degli insegnamenti che stai seguendo? *

sì

no

33. Se hai risposto **sì** alla domanda precedente che problemi hai riscontrato? *

34. Ritieni che la tua preparazione di base sia adeguata per il corso di laurea? *



35. Sei soddisfatto/a dell'organizzazione didattica per quel che riguarda la distribuzione degli insegnamenti nei due semestri? *



36. Sei soddisfatto/a dell'organizzazione del calendario di esami? *



37. Sei soddisfatto/a complessivamente del corso di Laurea? *



38. Ritieni che quanto appreso durante il corso ti aiuterà nel tuo futuro lavorativo? *



39. Hai riscontrato ripetizioni tra i contenuti disciplinari degli insegnamenti del corso o rispetto a corsi sostenuti nel percorso triennale? *

Sì

No

40. Se hai risposto **sì** alla domanda precedente, ritieni necessario un coordinamento dei programmi più efficace? *

sì

no

41. Dalle rilevazioni statistiche emerge che è particolarmente bassa la percentuale di CFU conseguiti al I anno su CFU da conseguire. Secondo te quali sono le problematiche che incidono su questo risultato? *

42. Un'altra criticità è rappresentata dalla bassa percentuale di studenti che proseguono al II anno nello stesso corso di studio avendo acquisito almeno 2/3 dei CFU previsti al I anno. Secondo te quali sono le problematiche incidono su questo risultato? *

43. Se sei iscritto al II anno, quali sono secondo te le problematiche che incidono negativamente sulle tempistiche per laurearsi entro la normale durata del corso?

44. Hai dei suggerimenti per migliorare l'organizzazione didattica del corso? (distribuzione degli insegnamenti, orari, etc.)

45. Hai dei suggerimenti per migliorare l'organizzazione del calendario di esami?

46. Hai dei miglioramenti da suggerire rispetto ai contenuti/insegnamenti del corso di laurea? *

47. Hai dei miglioramenti da suggerire rispetto al materiale didattico fornito durante i corsi?

48. Hai dei suggerimenti per il miglioramento della tua preparazione di base (ad es. disponibilità di materiali integrativi, etc.)?

49. Hai dei miglioramenti da suggerire relativamente alle esercitazioni/lettorati?

Questo contenuto non è stato creato né approvato da Microsoft. I dati che invii verranno recapitati al proprietario del modulo.

 Microsoft Forms